

Číslo stavby dodavatele: DC 042058

Číslo dohody SČVK: 2020_06736

Číslo dohody odběratele:

Evidenční číslo odběru dodavatele: 681192609

681192610

Dohoda o úpravě vzájemných práv a povinností mezi dvěma vlastníky provozně souvisejících kanalizací a ČOV

uzavřená na základě § 8 odst. 3 zákona č. 274/2001 Sb., o vodovodech a kanalizacích pro veřejnou potřebu a o změně některých zákonů (zákon o vodovodech a kanalizacích)

1.

Účastníci dohody

Níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřeli

Zweckverband Abwasserbeseitigung „Obere Mandau“

se sídlem Rathausplatz 1, 02782 Seifhennersdorf

zastoupený paní Karin Berndt, předsedou sdružení

na straně jedné jako vlastníky kanalizační sítě na území Spolkové republiky Německo mezi městy Rumburk a Varnsdorf

(dále jen ZVA)

a

Severočeská vodárenská společnost a.s.

se sídlem Teplice, Přítkovská 1689, PSČ 41550

IČ: 49099469, DIČ: CZ 49099469

zapsána u Krajského soudu v Ústí nad Labem, oddíl B, vložka 466

na straně druhé jako vlastníky kanalizační sítě města Rumburk a Varnsdorf a ČOV Varnsdorf

(dále jen SVS)

zastoupená společností:

Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.

se sídlem Teplice, Přítkovská 1689, PSČ 41550

IČ: 490 99 451, DIČ: CZ 49099451

zapsána u Krajského soudu v Ústí nad Labem, oddíl B, vložka 465

Zastoupena Ing. Davidem Votavou, generálním ředitelem

jako provozovatel kanalizační sítě a zmocněný zástupce SVS

(dále jen SČVK)

ve smyslu ustanovení §8 odst. 3 zákona č. 274/2001 Sb., o vodovodech a kanalizacích *pro veřejnou potřebu a o změně některých zákonů (zákon o vodovodech a kanalizacích)*, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZVK“), tuto dohodu:

Preambule

ZVA je vlastníkem a současně provozovatelem jednotné kanalizace pro veřejnou potřebu určené k odvádění splaškových a průmyslových odpadních vod svedených do této kanalizace na území SRN a k tranzitu odpadních vod z města Rumburk přes území SRN jakožto provozně související kanalizace,

SVS je vlastníkem jednotné kanalizační sítě pro veřejnou potřebu v Rumburku, identifikační číslo majetkové evidence 4212-743518-49099469-3/2 jakožto provozně související kanalizace zaústěné do jednotné kanalizace ZVA na území SRN, dále jednotné kanalizační sítě pro veřejnou potřebu, identifikační číslo majetkové evidence 4215-776971-49099469-3/3 ve Varnsdorfu, která navazuje na jednotnou kanalizaci ZVA na území SRN, a čistírny odpadních vod Varnsdorf, identifikační číslo majetkové evidence 4215-776971-49099469-4/1 (dále jen ČOV), jež se nachází v kat. území Varnsdorf, obec Varnsdorf s kapacitou 9401 m³ za den a 55450 ekvivalentních obyvatel.




Odběratel není odběratelem ve smyslu § 2, odst. 6, zákona č. 274/2001 Sb., v platném znění.

2.

Předmět dohody

Převzetí odpadních vod z kanalizace pro veřejnou potřebu SVS v Rumburku a jejich odvádění veřejnou kanalizací ZVA na území SRN a předání odpadních vod z kanalizace ZVA do kanalizace SVS ve Varnsdorfu a čištění na ČOV SVS ve Varnsdorfu a práv a povinností s převzetím, odváděním související.

I. Místo předání a místo měření

1. 
2. 
3. 

II. Povinnosti ZVA

1. [redacted]
[redacted]
2. P [redacted]
3. [redacted]
[redacted]
4. [redacted]
[redacted]
5. [redacted]
[redacted]
6. [redacted]
[redacted]
7. [redacted]
[redacted]
8. [redacted]
[redacted]
9. [redacted]
[redacted]
[redacted]
[redacted]
[redacted]
10. [redacted]
[redacted]

III. Práva ZVA

1. P [redacted]
[redacted]
2. [redacted]
[redacted]
[redacted]
[redacted]
[redacted]
[redacted]
[redacted]
[redacted]
[redacted]
[redacted]

[Redacted]

[Redacted]

- 3. U [Redacted]

IV. Povinnosti SVS (SčVK):

- 1. O [Redacted]
- 2. [Redacted]
- 3. [Redacted]
- 4. [Redacted]
- 5. [Redacted]
- 6. [Redacted]
- 7. [Redacted]
- 8. [Redacted]
- 9. [Redacted]

V. Práva SVS (SčVK)

- 1. [Redacted]

2. [Redacted]
3. [Redacted]
4. [Redacted]
5. [Redacted]

3. Cenové ujednání

Smluvní strany se dohodly, že stočné se bude skládat z těchto jednotkových cen:

- a) [Redacted]
- b) [Redacted]

4.

Plnění této dohody prostřednictvím provozovatelů kanalizace

1. [REDACTED]
2. [REDACTED]

5.

Účinnost smlouvy a registr smluv

1. V souladu s povinnostmi vyplývajícími ze zákona č. 340/2015, o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (dále jen „zákon o registru smluv“) se smluvní strany dohodly, že SVS zašle v souladu s § 5 zákona o registru smluv nejpozději do 30 dní od podpisu této smlouvy její znění příslušnému správci registru smluv k uveřejnění.
2. Smluvní strany se dohodly, že při zveřejnění znění smlouvy nebudou v souladu s § 3 odst. 1 zákona o registru smluv uveřejňovat informace, které nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, zejména osobní údaje a obchodního tajemství. Tyto údaje budou při zveřejnění smlouvy podléhat anonymizaci.
3. Smlouva je účinná dnem zveřejnění v registru smluv.
4. V případě změny, doplnění či zrušení této smlouvy dodatkem dle postupu uvedeného v čl. 5 platí povinnosti uvedené v tomto článku pro zveřejnění takového dodatku obdobně.
5. K ustanovení tohoto článku se nepřihlíží, pokud smlouva nespĺňuje nutné podmínky pro uveřejnění v registru smluv dle zákona o registru smluv. V takovém případě nabývá smlouva účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran.

6.

Ochrana osobních údajů

1. Smluvní strany berou na vědomí, že každá z nich může v roli správce zpracovávat osobní údaje fyzických osob vystupujících na straně druhé smluvní strany (identifikační a kontaktní údaje) a případně dalších osob zapojených na plnění této Smlouvy jakožto subjektů údajů, a to pro následující účely:

- 1.1 uzavírání a plnění Smlouvy;
 - 1.2 vnitřní administrativní potřeby správce;
 - 1.3 ochrana majetku a osob správce;
 - 1.4 ochrana právních nároků správce;
 - 1.5 tvorba statistik a evidencí správce;
 - 1.6 plnění zákonných povinností správce.
2. Právními základy pro zpracování osobních údajů dle výše uvedených účelů jsou:
- 2.1 oprávněný zájem správce na plnění uzavřených smluv (pro účel dle bodu 1.1 výše);
 - 2.2 oprávněný zájem správce na evidenci uzavřených smluv (pro účel dle bodu 1.2 výše), ochraně jeho majetku, zaměstnanců a třetích osob (pro účel dle bodu 1.3 výše), ochraně právních nároků správce (pro účel dle bodu 1.4 výše) a na tvorbě statistik a evidencí správce (pro účel dle bodu 1.5 výše);
 - 2.3 plnění zákonných povinností správce, zejména z oblasti daňové a účetní (pro účel dle bodu 1.6 výše).
3. Osobní údaje budou zpracovávány pro účel dle bodu 1.1 výše po dobu účinnosti Smlouvy, pro účely dle bodů 1.2 až 1.5 výše po dobu nejdéle 16 let po ukončení účinnosti Smlouvy a pro účel dle bodu 1.6 výše po dobu plnění příslušných zákonných povinností.
4. Subjekty údajů jsou oprávněny:
- 4.1 požadovat přístup k jeho osobním údajům;
 - 4.2 požadovat opravu, doplnění či výmaz osobních údajů;
 - 4.3 požadovat omezení zpracování osobních údajů;
 - 4.4 požadovat vysvětlení zpracování osobních údajů;
 - 4.5 vznést námitku proti zpracování osobních údajů;
 - 4.6 využít práva na přenositelnost osobních údajů; a
 - 4.7 využít práva podat stížnost proti zpracování osobních údajů k Úřadu pro ochranu osobních údajů.

7.

Společná a závěrečná ustanovení

1. Tato dohoda se řídí právním řádem České republiky. Smluvní strany se zavazují vzájemně se informovat o všech okolnostech majících vliv na jejich vzájemný vztah založený touto smlouvou. Smluvní strany se dále dohodly, že veškeré případné spory týkající se této smlouvy budou řešeny především vzájemným jednáním.
2. Vztahy mezi stranami dohody, které nejsou výslovně upraveny ujednáními, se budou řídit zejména zák. č. 274/2001 Sb., o vodovodech a kanalizacích pro veřejnou potřebu a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, a dle vyhlášky č. 428/2001 Sb., kterou se provádí zákon č. 274/2001 Sb., o vodovodech a kanalizacích pro veřejnou potřebu a o změně některých zákonů (zákon o vodovodech a kanalizacích), ve znění pozdějších předpisů a také zákonem č. 89/2012 Sb. občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.
3. Pro smluvní vztah a práva a povinnosti, jež z této dohody vyplývají, se použije přiměřeně Reklamační řád společnosti Severočeské vodovody a kanalizace, a.s., v platném znění. Reklamační řád je přístupný na www.scvk.cz

4. Tuto dohodu je kterákoliv ze stran oprávněna písemně vypovědět nejdříve počínaje dnem 1.1.2025 s výpovědní lhůtou v délce trvání třiceti šesti měsíců, která počne běžet prvním dnem následujícího měsíce po doručení výpovědi adresované druhé ze smluvních stran.
5. V případě, že se kterákoliv ustanovení této dohody stane nebo ukáže neplatným, neúčinným či nevykonatelným, nebude mít tento stav vliv na platnost, účinnost či vykonatelnost ostatních ustanovení.
6. Dohoda se uzavírá na dobu neurčitou a nabývá platnosti dnem uveřejnění v Registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o Registru smluv a účinnosti dnem 1.1.2021.
7. Tato dohoda současně ruší původní Smlouvu o společném čištění odpadních vod z 19. 7. 1993 včetně všech jejích dodatků a Smlouvu z 18. 5. 2011 včetně všech jejích dodatků.
8. Smluvní strany prohlašují, že identifikace smluvních stran a dále smluvní ujednání obsažená v preambuli a kap. 2 čl. I., čl. II., čl. III., čl. IV. a čl. V., kap. 3. a kap. 6, jakož i veškeré přílohy, které jsou nedílnou součástí této smlouvy, jsou předmětem obchodního tajemství.
9. Změny a doplňky této dohody je možno učinit pouze písemnou formou se souhlasem všech stran.
10. Tato dohoda se vyhotovuje ve čtyřech stejnopisech, z nichž po dvou obdrží každá ze stran dohody.
11. Všechny strany dohody si shora uvedenou dohodu přečetly a prohlašují, že obsahuje jejich pravou vůli a že ji uzavírají svobodně a vážně nikoliv v tísní za nápadně nevýhodných podmínek.
12. Tato dohoda je závazná i pro provozovatele vodohospodářské infrastruktury ve vlastnictví odběratele.

Přílohy:

3 x situační plánek míst napojení souvisejících infrastruktur

19 -11- 2020

V Teplicích, dne.....

V *Reithennersdorf*, dne *09.11.2020*

Za společnost

**Severočeská vodárenská společnost a.s.
provozovatel kanalizační sítě a ČOV a
zmocněný zástupce SVS společnost
Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.**

Ing. David Votava
generální ředitel

Podpis:.....

[Redacted signature]

Za společnost

Zweckverband Abwasserbeseitigung „Obere Mandau“

Karin Berndt
předsedkyně sdružení

Podpis:..

[Redacted signature]



Nummer des Baus des Lieferanten: DC 042058

Nummer der Vereinbarung der SčVK: 2020_06736

Nummer der Vereinbarung des Abnehmers:

Registernummer der Entnahme des Lieferanten: 681192609
681192610

Vereinbarung über Regelungen der gegenseitigen Rechte und Pflichten zwischen zwei Eigentümern der betrieblich zusammenhängenden Kanalisationen und Abwasserbehandlungsanlage
abgeschlossen aufgrund § 8 Absatz 3 des Gesetzes Nr. 274/2001 Sb., über Wasserleitungen und Kanalisationen für den öffentlichen Bedarf und über Änderung einiger Gesetze (Gesetz über Wasserleitungen und Kanalisationen)

1.

Teilnehmer der Vereinbarung

Am nachstehend angeführten Tag, Monat und Jahr haben

Zweckverband Abwasserbeseitigung „Obere Mandau“

mit dem eingetragenen Sitz Rathausplatz 1, 02782 Seifhennersdorf

vertreten durch Frau Karin Berndt, Vorstandsvorsitzende

auf einer Seite als der Eigentümer des Kanalisationsnetzes auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland zwischen den Städten Rumburk und Varnsdorf

(nachstehend ZVA genannt)

und

Severočeská vodárenská společnost a.s.

mit dem eingetragenen Sitz Teplice, Přitkovská 1689, PLZ 41550

IdNr.: 49099469, USt.-IdNr.: CZ 49099469

eingetragen bei dem Bezirksgericht in Ústí nad Labem, Abteilung B, Einlage 466

auf der anderen Seite als der Eigentümer des Kanalisationsnetzes der Stadt Rumburk und Varnsdorf und der Abwasserbehandlungsanlage Varnsdorf

(nachstehend SVS genannt)

vertreten durch die Gesellschaft:

Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.

mit dem eingetragenen Sitz Teplice, Přitkovská 1689, PLZ 41550

IdNr.: 490 99 451, USt.-IdNr.: CZ 49099451

eingetragen bei dem Bezirksgericht in Ústí nad Labem, Abteilung B, Einlage 465

vertreten durch Ing. David Votava, Generaldirektor

als Betreiber des Kanalisationsnetzes und bevollmächtigter Vertreter von SVS

(nachstehend SčVK genannt)

im Sinne der Bestimmung §8 Absatz 3 des Gesetzes Nr. 274/2001 Sb., über Wasserleitungen und Kanalisationen für den öffentlichen Bedarf und über Änderung einiger Gesetze (Gesetz über Wasserleitungen und Kanalisationen), in der Fassung späterer Vorschriften (nachstehend „ZVK“ genannt), folgende Vereinbarung abgeschlossen:

Präambel

ZVA ist der Eigentümer und zugleich der Betreiber der einheitlichen Kanalisation für den öffentlichen Bedarf, die zur Ableitung der häuslichen und industriellen Abwässer, die in diese Kanalisation auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland eingeführt sind, und zum Transit der Abwässer aus der Stadt Rumburk über das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland bestimmt ist, sowie der betrieblich zusammenhängenden Kanalisation,

SVS ist der Eigentümer der einheitlichen Kanalisation für den öffentlichen Bedarf im Rumburk, Identifikationsnummer im Vermögensregister 4212-743518-49099469-3/2 sowie der betrieblich zusammenhängenden Kanalisation, die in die einheitliche Kanalisation ZVA auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland eingeleitet ist, weiter des einheitlichen Kanalisationsnetzes für den öffentlichen Bedarf, Identifikationsnummer im Vermögensregister 4215-776971-49099469-3/3 in Varnsdorf, der an die einheitliche Kanalisation ZVA auf dem Gebiet der BRD angeschlossen ist, und der Abwasserbehandlungsanlage Varnsdorf, Identifikationsnummer im Vermögensregister 4215-776971-49099469-4/1 (nachstehend ABA genannt), die sich in dem Katastrgebiet Varnsdorf, Gemeinde Varnsdorf befindet, mit der Kapazität 9401 m³ pro Tag und 55450 äquivalente Einwohner.



Der Abnehmer ist kein Abnehmer im Sinne § 2, Absatz 6, des Gesetzes Nr. 274/2001 Sb., in geltender Fassung.

2.

Gegenstand der Vereinbarung

Übernahme der Abwässer aus der Kanalisation für den öffentlichen Bedarf SVS in Rumburk und deren Ableitung mittels der öffentlichen Kanalisation ZVA auf dem Gebiet BRD und Übergabe der Abwässer aus der Kanalisation ZVA in die Kanalisation SVS in Varnsdorf und Behandlung in der ABA SVS in Varnsdorf und der Rechte und Pflichten, die mit der Übernahme, Ableitung zusammenhängen.

I. Ort der Übergabe und Ort der Messung

1. 
2. 

[Redacted text block]

II. Pflichten des ZVA

- 1. D [Redacted text]
- 2. [Redacted text]
- 3. [Redacted text]
- 4. [Redacted text]
- 5. [Redacted text]
- 6. [Redacted text]
- 7. [Redacted text]
- 8. [Redacted text]
- 9. [Redacted text]

[REDACTED]

III. Rechte des ZVA

- 1. [REDACTED]
- 2. [REDACTED]

- 3. [REDACTED]

IV. Pflichten der SVS (SčVK):

1. [Redacted]
3. [Redacted]
4. [Redacted]
6. [Redacted]
7. [Redacted]
8. [Redacted]
9. [Redacted]

V. Rechte der SVS (SčVK)

1. [Redacted]
2. [Redacted]

[REDACTED]

3. [REDACTED]

4. [REDACTED]

5. [REDACTED]

3. Preisvereinbarung

Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die Abwassergebühr aus folgenden Einheitspreisen zusammengesetzt wird:

a) [REDACTED]

b) [REDACTED]

Z [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

**4.
Erfüllung dieser Vereinbarung mittels der Kanalisationsbetreiber**

1. [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

**5.
Wirksamkeit des Vertrags und Vertragsregister**

1. In Übereinstimmung mit den Pflichten, die aus dem Gesetz Nr. 340/2015, über Sonderbedingungen der Wirksamkeit einiger Verträge, Veröffentlichung dieser Verträge und über Vertragsregister (nachstehend „Gesetz über Vertragsregister“ genannt) hervorgehen, haben die Vertragsparteien vereinbart, dass SVS in Übereinstimmung mit § 5 des Gesetzes über Vertragsregister spätestens innerhalb von 30 Tagen seit der Unterzeichnung dieses Vertrags seinen Wortlaut an den zuständigen Verwalter des Vertragsregisters zur Veröffentlichung schicken wird.
2. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass sie bei der Veröffentlichung des Wortlauts des Vertrags keine Informationen in Übereinstimmung mit § 3 Absatz 1 des Gesetzes über Vertragsregister veröffentlichen werden, die beim Verfahren gemäß den Vorschriften, die den freien Zugang zu Informationen regeln, nicht gewährt werden können, insbesondere personenbezogene Daten und Geschäftsgeheimnisse. Diese Daten werden der Anonymisierung bei der Veröffentlichung des Vertrags unterliegen.

3. Der Vertrag tritt in Kraft am Tag der Veröffentlichung im Vertragsregister.
4. Im Falle einer Änderung, Ergänzung oder Aufhebung dieses Vertrags mittels eines Nachtrags gemäß dem Verfahren, das im Artikel 5 angeführt ist, gelten die Pflichten, die in diesem Artikel angeführt sind, für die Veröffentlichung solchen Nachtrags sinngemäß.
5. Die Bestimmungen dieses Artikels werden nicht berücksichtigt, wenn der Vertrag die notwendigen Bedingungen für die Veröffentlichung im Vertragsregister gemäß dem Gesetz über Vertragsregister nicht erfüllt. In einem solchen Fall tritt der Vertrag am Tag der Unterzeichnung von beiden Vertragsparteien in Kraft.

6.

Schutz der personenbezogenen Daten

1. Die Vertragsparteien nehmen zur Kenntnis, dass jede von ihnen in ihrer Eigenschaft als die Verantwortliche die personenbezogenen Daten (Identifikations- und Kontaktdaten) von natürlichen Personen, die auf der Seite der anderen Vertragspartei auftreten, und gegebenenfalls von weiteren Personen, die sich an der Erfüllung dieses Vertrags beteiligen, in der Eigenschaft als betroffene Personen verarbeiten kann, und zwar für folgende Zwecke:
 - 1.1 Abschließen und Erfüllung des Vertrags;
 - 1.2 interne administrative Bedürfnisse der Verantwortlichen;
 - 1.3 Schutz des Vermögens und der Personen der Verantwortlichen;
 - 1.4 Schutz der rechtlichen Ansprüche der Verantwortlichen;
 - 1.5 Aufstellung von Statistiken und Registern der Verantwortlichen;
 - 1.6 Erfüllung der gesetzlichen Pflichten der Verantwortlichen.
2. Die rechtlichen Grundlagen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß den oben angeführten Zwecken sind wie folgt:
 - 2.1 berechtigtes Interesse der Verantwortlichen an der Erfüllung der abgeschlossenen Verträge (für den Zweck gemäß dem obigen Punkt 1.1);
 - 2.2 berechtigtes Interesse der Verantwortlichen an der Erfassung der abgeschlossenen Verträge (für den Zweck gemäß dem obigen Punkt 1.2), an dem Schutz ihres Vermögens, ihrer Arbeitnehmer und Dritter (für den Zweck gemäß dem obigen Punkt 1.3), an dem Schutz der rechtlichen Ansprüche der Verantwortlichen (für den Zweck gemäß dem obigen Punkt 1.4) und an der Aufstellung von Statistiken und Registern der Verantwortlichen (für den Zweck gemäß dem obigen Punkt 1.5);
 - 2.3 Erfüllung der gesetzlichen Pflichten der Verantwortlichen, insbesondere aus dem Steuer- und Buchhaltungsbereich (für den Zweck gemäß dem obigen Punkt 1.6).
3. Die personenbezogenen Daten werden für den Zweck gemäß dem obigen Punkt 1.1 für die Dauer der Wirksamkeit des Vertrags, für die Zwecke gemäß den obigen Punkten 1.2 bis 1.5 für die Dauer von höchstens 16 Jahren nach der Beendigung der Wirksamkeit des Vertrags und für den Zweck gemäß dem obigen Punkt 1.6 für die Dauer der Erfüllung der entsprechenden gesetzlichen Pflichten verarbeitet.
4. Die betroffenen Personen sind berechtigt:
 - 4.1 den Zugang zu ihren personenbezogenen Daten zu verlangen;
 - 4.2 die Korrektur, Ergänzung oder Löschung der personenbezogenen Daten zu verlangen;
 - 4.3 die Einschränkung der Verarbeitung der personenbezogenen Daten zu verlangen;
 - 4.4 die Erklärung der Verarbeitung der personenbezogenen Daten zu verlangen;

- 4.5 eine Einwendung gegen die Verarbeitung der personenbezogenen Daten zu erheben;
- 4.6 das Recht auf die Übertragbarkeit der personenbezogenen Daten zu nutzen; und
- 4.7 das Recht zu nutzen, eine Beschwerde gegen die Verarbeitung der personenbezogenen Daten bei der Behörde für den Schutz von personenbezogenen Daten einzulegen.

7.

Gemeinsame Bestimmungen und Schlussbestimmungen

1. Diese Vereinbarung richtet sich nach der Rechtsordnung der Tschechischen Republik. Die Vertragsparteien verpflichten sich, sich gegenseitig zu informieren über sämtliche Umstände, die einen Einfluss auf ihre gegenseitige Beziehung, die aufgrund dieses Vertrags gegründet wurde, haben. Die Vertragsparteien haben weiter vereinbart, dass sämtliche eventuelle Streitigkeiten, die diesen Vertrag betreffen, vor allem mittels gegenseitigen Verhandlungen gelöst werden.
2. Die Beziehungen zwischen den Parteien der Vereinbarung, die mit den Abmachungen ausdrücklich nicht geregelt sind, richten sich insbesondere nach dem Gesetz Nr. 274/2001 Sb., über Wasserleitungen und Kanalisationen für den öffentlichen Bedarf und über Änderung einiger Gesetze, in der Fassung späterer Vorschriften, und nach der Verordnung Nr. 428/2001 Sb., mit der das Gesetz Nr.274/2001 Sb., über Wasserleitungen und Kanalisationen für den öffentlichen Bedarf und über Änderung einiger Gesetze (Gesetz über Wasserleitungen und Kanalisationen), in der Fassung späterer Vorschriften, durchgeführt wird, und auch nach dem Gesetz Nr. 89/2012 Sb., Bürgerliches Gesetzbuch, in der Fassung späterer Vorschriften.
3. Für die Vertragsbeziehung und für die Rechte und Pflichten, die aus dieser Vereinbarung hervorgehen, wird die Reklamationsordnung der Gesellschaft Severočeské vodovody a kanalizace, a.s., in der geltenden Fassung, entsprechend angewendet. Die Reklamationsordnung ist zugänglich unter www.scvk.cz
4. Jede von den Parteien ist berechtigt, diese Vereinbarung schriftlich mit einer Kündigungsfrist in der Länge von sechsunddreißig Monaten frühestens ab dem 1.1.2025 zu kündigen, die Kündigungsfrist beginnt am ersten Tag des Monats, der nach der Zustellung der Kündigung, die an die andere von den Vertragsparteien adressiert ist, folgt.
5. Im Falle, dass eine von den Bestimmungen dieser Vereinbarung ungültig, unwirksam oder nicht vollstreckbar wird oder sich als solche zeigt, wird dieser Zustand keinen Einfluss auf die Gültigkeit, Wirksamkeit oder Vollstreckbarkeit sonstiger Bestimmungen haben.
6. Die Vereinbarung wird unbefristet abgeschlossen und sie wird gültig am Tag der Veröffentlichung im Register der Verträge gemäß dem Gesetz Nr. 340/2015 Sb. über Sonderbedingungen für Wirksamkeit einiger Verträge, Veröffentlichung dieser Verträge und über das Register der Verträge, und sie tritt in Kraft am 1.1.2021.
7. Aufgrund dieser Vereinbarung werden zugleich der ursprüngliche Vertrag über gemeinsame Reinigung von Abwässern vom 19. 7. 1993 einschließlich seiner allen Nachträge und der Vertrag vom 18. 5. 2011 einschließlich seiner allen Nachträge aufgehoben.
8. Die Vertragsparteien erklären, dass die Identifikation der Vertragsparteien und weiter auch die vertraglichen Abmachungen, die in der Präambel und in dem Kapitel 2 Art. I., Art. II., Art. III., Art. IV. und Art. V., Kapitel 3. und Kapitel 6 enthalten sind, sowie sämtliche Anlagen, die einen untrennbaren Bestandteil dieses Vertrags bilden, einen Gegenstand des Geschäftsgeheimnisses darstellen.

9. Es ist möglich, Änderungen und Ergänzungen dieser Vereinbarung nur in schriftlicher Form mit der Zustimmung aller Parteien zu machen.
10. Diese Vereinbarung wird in vier Gleichschriften ausgefertigt, wobei jede Partei der Vereinbarung zwei Gleichschriften erhält.
11. Alle Parteien der Vereinbarung haben die oben angeführte Vereinbarung gelesen und sie erklären, dass sie ihren rechten Willen enthält, und dass sie sie frei, ernsthaft und nicht in bedrängter Lage unter auffällig ungünstigen Bedingungen abschließen.
12. Diese Vereinbarung ist verbindlich auch für die Betreiber der wasserwirtschaftlichen Infrastruktur im Eigentum des Abnehmers.

Anlagen:

3 x Situationsplan der Anschlussstellen der zusammenhängenden Infrastrukturen

In Teplice, den..... 19 -11- 2020

In *Seifhennersdorf*, den *09. 11. 2020*

Für die Gesellschaft
Severočeská vodárenská společnost a.s.
Betreiber des Kanalisationsnetzes und ABA und
bevollmächtigter Vertreter der SVS die Gesellschaft
Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.

Für die Gesellschaft
Zweckverband Abwasserbeseitigung „Obere Mandau“

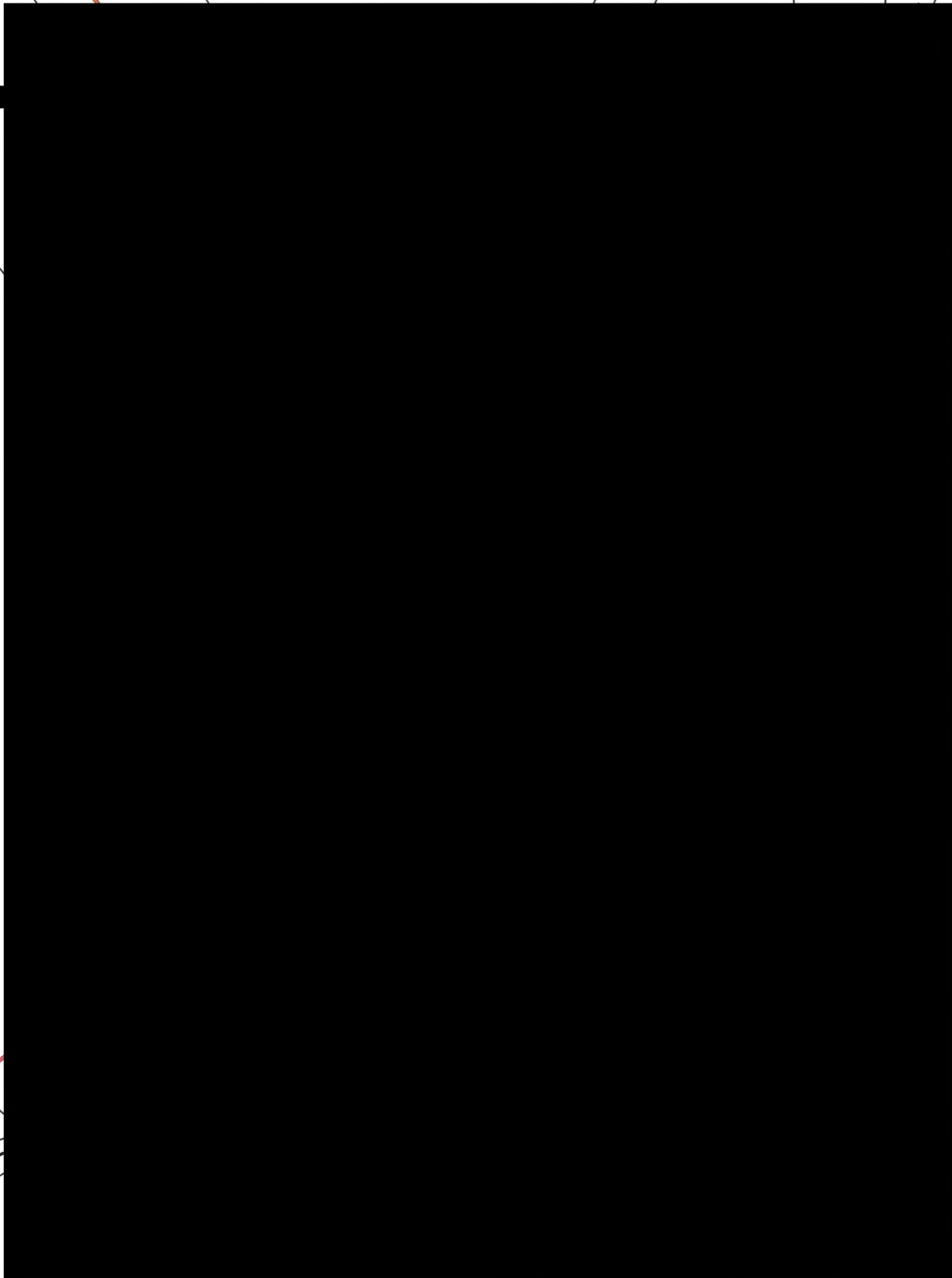
Ing. David Votava
Generaldirektor


Karin Berndt
Verbandsvorsitzende

Unterschrift:.....



Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.
415 50 Teplice, Přítkovská 1689
IČ: 49099451 DIČ: CZ49099451
118

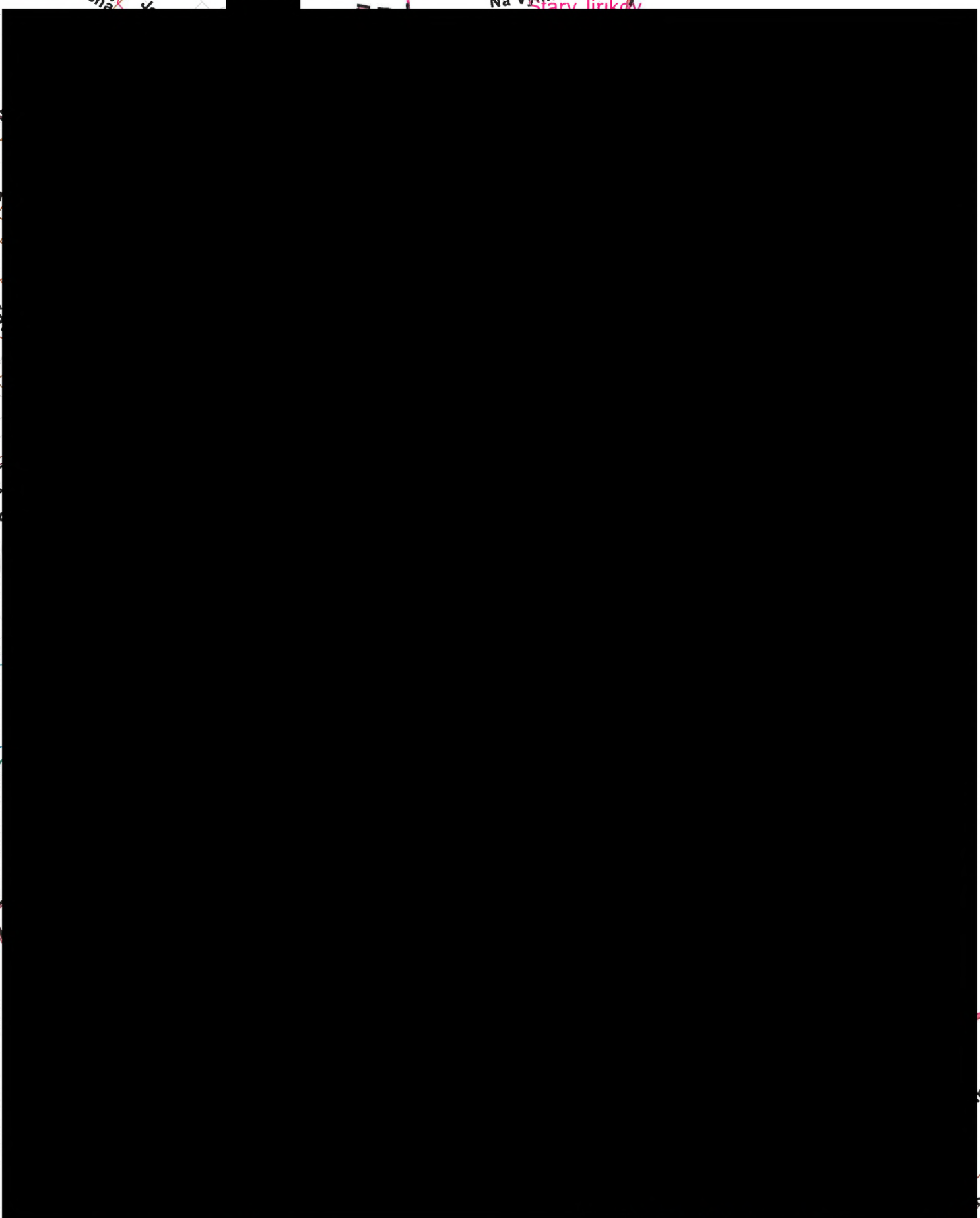


Přítkovská 1689, 415 50 Teplice		
Kanalizace v Německu		Strana: 1
Vystavil: Jiří Mudruška	Dne: 12.2.2019	1:350

Rumburk 3-Dolní Křecany

Na Vyhliďce

Slany, Jiřický



Studánka u Rumburku

Na Harbani

Warnsdorf

Varnsdoržská

Strání

Komenský

Československé mláde

Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.

Přítkovská 1689, 415 50 Teplice

Kanalizace v Německu

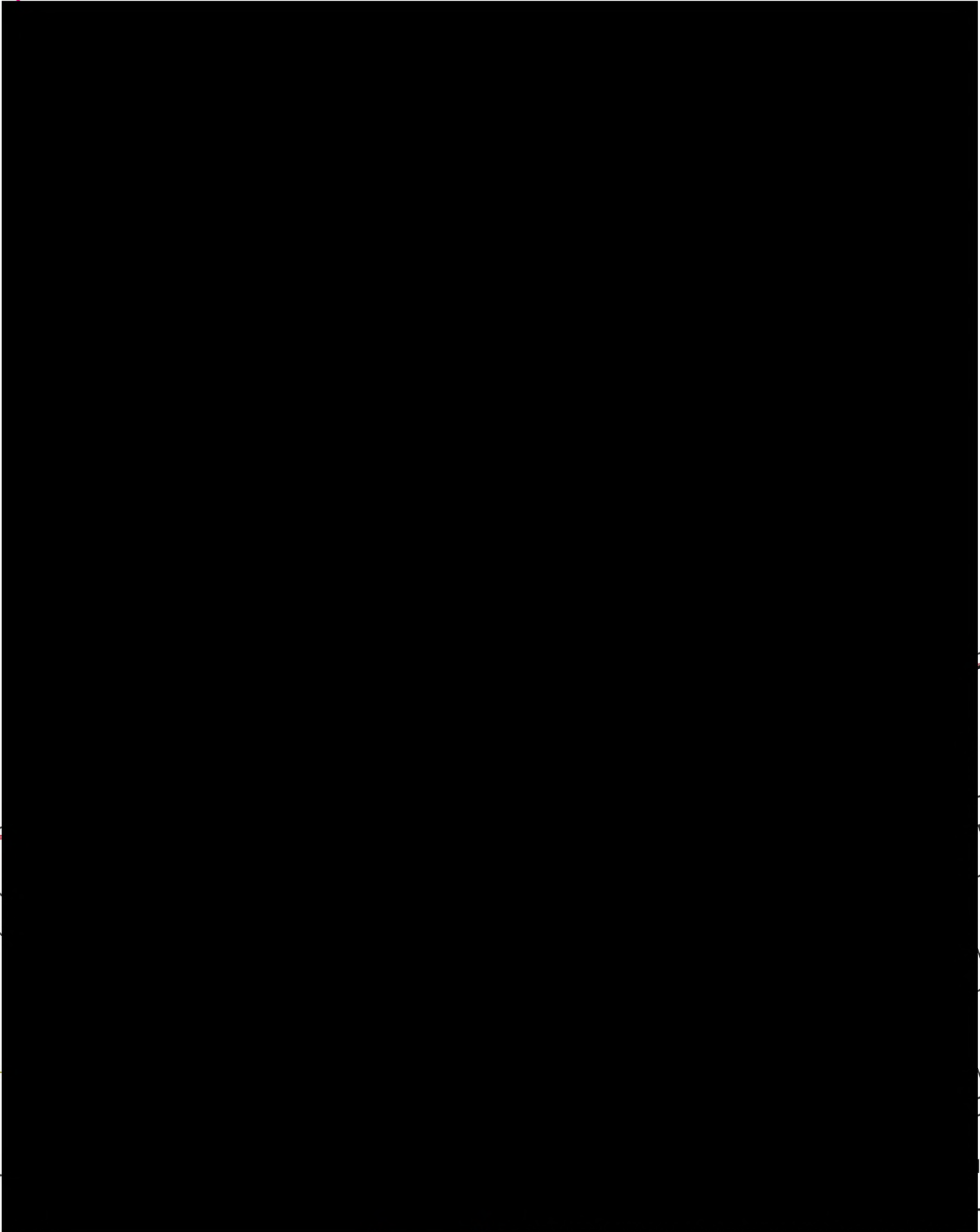


Strana: 1

Vystavil: Jiří Mudruška

Dne: 12.2.2019

1:25000



732/1

732/3

Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.

Přítkovská 1689, 415 50 Teplice

Kanalizace v Německu

Vystavil: Jiří Mudruška

Dne: 12.2.2019

Strana: 1

1:1000

805/1